



Inhaltsverzeichnis

1. Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Halle (Saale)
2. Dienstleistungszentrum Migration und Integration Halle (Saale)
 - Beauftragte für Migration und Integration
 - Sachspendenkoordination
 - Umzugsmanagement
3. Verband der Migrantenorganisationen Halle (Saale) e.V.
4. Arbeitsagentur Halle (Saale)
5. Jobcenter Halle (Saale)

Table de matières

1. Discours d'accueil du maire de la ville de Halle (Saale)
2. Centre des services Migration et Intégration Halle (Saale)
 - La chargée de la Migration et de l'Intégration
 - Coordination des dons en nature
 - Gestion de déménagements
3. Association des organisations des migrants Halle (Saale)
4. Agence pour l'Émloi de Halle (Saale)
5. Jobcenter Halle (Saale)

Contents

1. Greeting from the Lord Mayor of the City of Halle (Saale)
2. Service Centre for Migration and Integration Halle (Saale)
 - Representative for Migration and Integration
 - Coordination of donations in kind
 - Relocation management
3. Association of Migrant Organizations Halle (Saale)
4. Employment Agency Halle (Saale)
5. Jobcenter Halle (Saale)

المحتوى

1. كلمة ترحيب من عمدة مدينة هاله زاله
2. مركز خدمات الهجرة والاندماج بمدينة هاله زاله
 - المفوضة بشئون الهجرة والاندماج
 - القسم المنسق للتبرعات العينية
 - قسم إدارة تبديل السكن والانتقال
3. رابطة الجمعيات المعنية بشئون المهاجرين بمدينة هاله زاله
4. وكالة العمل والتوظيف بمدينة هاله زاله
5. مكتب العمل بمدينة هاله زاله



Herzlich willkommen! Bienvenue! Welcome! مرحبا بكم

Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Halle (Saale)

Sehr geehrte Damen und Herren,

aus vielen Teilen der Welt sind Sie vor Krieg und Verfolgung geflüchtet, um Sicherheit und eine friedliche Zukunft in unserer weltoffenen Gesellschaft zu finden.

Damit auch Sie schnell aktive Mitglieder unserer Gemeinschaft werden und Ihren Lebensunterhalt selbst bestreiten können, möchten wir Sie beim Zugang zum Arbeitsmarkt unterstützen. Grundlegende Voraussetzungen dafür sind Kenntnisse der deutschen Sprache, der Gesetze und der Alltagskultur.

In der hier vorliegenden Willkommensmappe finden Sie die wichtigsten Informationen und Angebote der Stadt Halle (Saale), der Agentur für Arbeit Halle und des Jobcenters Halle (Saale), die Ihnen bei der erfolgreichen Integration in unsere Gesellschaft helfen werden.

Dafür wünsche ich Ihnen viel Erfolg.

Dr. Bernd Wiegand
Oberbürgermeister

Discours d'accueil du maire de la ville de Halle (Saale)

Mesdames et Messieurs,

venant de nombreuses parties du monde vous avez fui la guerre et la

persécution pour trouver la sécurité et un avenir serein dans notre communauté cosmopolite.

Pour que vous aussi puissiez bientôt devenir des membres actifs de notre société et que vous soyez capable de subvenir vous-mêmes à vos besoins, nous souhaitons vous aider à entrer dans le marché du travail.

Pour cela, les conditions indispensables sont la connaissance de la langue, des lois et de la culture allemandes.

Dans la présente brochure de bienvenue vous trouverez les principales informations et les offres de la ville de Halle (Saale), de l'Agence pour l'Emploi et du « Jobcenter » de Halle (Saale) qui vous assisteront pour une intégration réussie dans notre société.

Je vous souhaite beaucoup de succès.

Dr. Bernd Wiegand
Le Maire



Herzlich willkommen! Bienvenue! Welcome! مرحبا بكم

Greeting from the Lord Mayor of the City of Halle (Saale)

Dear Sir or Madam,

Due to war and persecution, you have fled your homes in many parts of the world, to find security and a peaceful future in our liberal-minded society.

In order to quickly become active members of our society and to be able to make your own living, we want to support you concerning your access to the labour market. Basic conditions to accomplish this are knowledge of the German language, the law and the everyday culture.

In the here present welcome folder you can find the most important information and offers of the City of Halle (Saale), of the Employment Agency Halle and of the Jobcenter Halle (Saale), which will help you with a successful integration into our society.

For that, I wish you great success.

Dr. Bernd Wiegand
Lord Mayor

كلمة ترحيب من عمدة مدينة هاله زاله

حضرات السيدات والسادة الأفاضل،

بسبب الحروب والاضطهاد فررتن من أماكن وبلدان عديدة من مختلف أنحاء العالم بحثاً عن الأمن وعن مستقبل آمن في مجتمعنا المنفتح على العالم.

لكي تصبحوا سريعاً أعضاءً ناشطين في مجتمعنا ، وتستطيعون تدبير أموركم المالية والمعيشية بأنفسكم، نود أن نساعدكم وندعمكم في الدخول إلى سوق العمل. ومن أهم الشروط الأساسية لذلك الإلمام باللغة الألمانية ومعرفة القوانين وكذلك الثقافة الحياتية اليومية.

في هذا الملف الترحيبي الموجود بين أيديكم تجدون المعلومات والعروض الهامة المقدمة من مجلس مدينة هاله زاله ، ووكالة العمل والتوظيف ومكتب العمل بمدينة هاله زاله، والتي ستساعدكم في الاندماج الناجح في مجتمعنا.

ومن هنا أتمنى لكم كل التوفيق والنجاح.

د. برند فيجان

عمدة المدينة



Umzugsmanagement

Herzlich willkommen! Bienvenue! Welcome! مرحبا بكم

Wenn Sie in einer der städtischen Gemeinschaftsunterkünfte wohnen, aber gerne in eine eigene Wohnung umziehen möchten, unterstützt Sie das Umzugsmanagement des Dienstleistungszentrums für Migration und Integration. Die Umzugsmanager stehen in den Gemeinschaftsunterkünften als Ansprechpartner für Wohnraum und Umzüge zur Verfügung.

Umzugsmanagement
Markt 1, 06108 Halle (Saale)
Telefon 0345 221 4012
E-Mail: wohnungen@halle.de

Si vous habitez dans un logement collectif municipal mais préférez déménager dans votre propre appartement, la gestion des déménagements du Centre des services Migration et Intégration vous soutient. Les responsables des déménagements des logements collectifs sont vos interlocuteurs pour toutes questions concernant les logements et les déménagements.

Gestion de déménagements
Markt 1, 06108 Halle (Saale)
Téléphone 0345 221 4012
E-Mail: wohnungen@halle.de

If you are living in a shared municipal accommodation but would like to move to your own apartment, the relocation management of the Service Centre for Migration and Integration will support you. The relocation executives in the shared accommodations are at your disposal as contact persons for living space and relocation.

Relocation management
Markt 1, 06108 Halle (Saale)
Telephone 0345 221 4012
E-Mail: wohnungen@halle.de

إذا كنتم تسكنون في المساكن الجماعية التابعة للمدينة ، ولكن تحبون أن تنتقلوا إلى سكن خاص ومستقل بكم، فسوف تساعدكم في ذلك إدارة تبديل السكن والانتقال بمركز خدمات الهجرة والاندماج. وستجدون موظفي إدارة تبديل السكن والانتقال موجودين في المساكن الجماعية لخدمتكم في إيجاد سكن والانتقال إليه.

إدارة تبديل السكن والانتقال
Markt 1, 06108 Halle (Saale)
Telefon 0345 221 4012
E-Mail: wohnungen@halle.de



Verband der
Migrantenorganisationen
Halle (Saale) e.V.

Verband der Migrantenorganisationen Halle (Saale) e.V.

Herzlich willkommen! Bienvenue! Welcome! مرحبا بكم

Um Ihnen das Ankommen zu erleichtern, haben wir als Verband der Migrantenorganisationen Halle (Saale) e.V. gemeinsam mit der Beauftragten für Migration und Integration der Stadt Halle (Saale) einen Sprachbegleiterpool zur Unterstützung bei Behördengängen ins Leben gerufen. Hier engagieren sich Einwohnerinnen und Einwohner ehrenamtlich, um bei Vorsprachen im Jobcenter oder anderen Behörden anfängliche Hilfe vor allem bei der Antragstellung anzubieten.

Ansprechpartner: Herr Dr. Tarek Ali

E-Mail: vemo.halle@gmail.com

Pour faciliter votre arrivée l' Association des Organisations des Migrants Halle (Saale) a créé en coordination avec la chargée de la Migration et de l'Intégration de la ville de Halle (Saale) un pool de traducteurs qui vous aideront à remplir les formalités administratives. Il s'agit d'habitants bénévoles qui vous proposent leur aide pendant vos premiers entretiens (essentiellement pour votre inscription) au « Jobcenter » et aux autres administrations publiques.

Interlocuteur: Herr Dr. Tarek Ali

E-Mail: vemo.halle@gmail.com

To facilitate your arrival, we as Association of the Migrant Organizations Halle (Saale) e. V., together with the municipal Representative for Migration and Integration, created a resource pool of language guides. These guides provide assistance in dealing with official matters, like applications of different kind for example. They are voluntarily engaged citizens who give you support regarding contacts with the Jobcenter and other authorities.

Contact: Herr Dr. Tarek Ali

E-Mail: vemo.halle@gmail.com

لكي نسهل عليكم قضاء أموركم ومصالحكم ، قمنا كجمعية معنية بشئون المهاجرين بمدينة هاله زاله بالإشتراك مع السيدة المفوضة بشئون الهجرة والاندماج بمجلس المدينة بإنشاء تجمع للمترجمين المرافقين للمساعدة في المصالح والإدارات الحكومية. وهؤلاء المرافقون هم مجموعة من سكان مدينة هاله يقومون متطوعين بتقديم المساعدة عند المقابلات أو المواعيد في مكتب العمل وكذلك في المصالح الأخرى ، وخاصة عند تقديم الطلبات.

مسئول التواصل: د. طارق علي

E-Mail: vemo.halle@gmail.com

Persönliche Daten

Nachname:

Vorname:

Geburtsdatum: Nationalität:
Tag Monat Jahr

Geschlecht: männlich weiblich

Geburtsort:

Anschrift:
Straße / Hausnummer
Postleitzahl / Ort / (Ortsteil)

Telefon:

E-Mail:

Angaben Aufenthaltsrecht

Aufenthalt in Deutschland ab/seit:
Tag Monat Jahr

Aufenthaltsstatus:

→ gültig bis:
Tag Monat Jahr

Erwerbstätigkeit gestattet? ja
 nein
 kein Eintrag

Hinweise / Notizen

Die erfragten Angaben werden zur Durchführung der Beratung durch die Agentur für Arbeit erhoben (§ 67a Abs. 3 Satz 3 SGB X).

Ihre Verpflichtung, zu diesen Zwecken die notwendigen Tatsachen anzugeben, ergibt sich aus § 60 Abs. 1 SGB I.

Beruflicher Werdegang:

Ich habe eine Berufsausbildung **mit** Abschluss als:
Beruf, Abschluss

Ich habe eine Berufsausbildung **ohne** Abschluss als:
Beruf, Abschluss

Ich habe Zeugnisse: Ich habe deutsche Zeugnisse

Mein Abschluss ist in Deutschland anerkannt

Mein Abschluss ist in Deutschland teilweise anerkannt

→ Ich habe einen (Teil-)Anerkennungsbescheid: ja nein

Ich habe keine Berufszeugnisse/Abschlusszeugnisse

Meine Zeugnisse müssen übersetzt werden

Ich habe ein Studium **mit** Abschluss:
Fach / Studiengang, Abschluss

Ich habe ein Studium **ohne** Abschluss:
Fach / Studiengang, Abschluss

Ich habe Zeugnisse: einer deutschen Hochschule / Universität

Mein Studium ist in Deutschland anerkannt

Mein Studium ist noch nicht in Deutschland anerkannt

→ Ich habe einen (Teil-)Anerkennungsbescheid: ja nein

Ich habe keine Zeugnisse

Meine Zeugnisse müssen übersetzt werden

Ich habe schon gearbeitet als:

.....
von bis
Monat Jahr Monat Jahr

.....
von bis
Monat Jahr Monat Jahr

Sprachliche Kenntnisse:

Meine Muttersprache ist:

Außerdem spreche ich:

Ich verstehe und spreche gut Deutsch

Ich habe einen Deutschkurs besucht und ein Zertifikat: A1 A2

B1 B2

Ich spreche auch gut Englisch C1 C2

Ich brauche einen Dolmetscher für die Beratung



Persönliche Daten

Nachname:

Vorname:

Geburtsdatum: Nationalität:
Tag Monat Jahr

Geschlecht: männlich weiblich

Geburtsort:

Anschrift:
Straße / Hausnummer

Postleitzahl / Ort / (Ortsteil)

Telefon:

E-Mail:

Angaben Aufenthaltsrecht

Aufenthalt in Deutschland ab/seit:
Tag Monat Jahr

Aufenthaltsstatus:

→ gültig bis:
Tag Monat Jahr

Erwerbstätigkeit gestattet? ja
 nein
 kein Eintrag

Hinweise / Notizen

Die erfragten Angaben werden zur Durchführung der Beratung durch die Agentur für Arbeit erhoben (§ 67a Abs.3 Satz 3 SGB X). Ihre Verpflichtung, zu diesen Zwecken die notwendigen Tatsachen anzugeben, ergibt sich aus § 60 Abs. 1 SGB I.

Schulischer Werdegang

Ich habe eine Schule besucht: von / seit bis
Jahr Jahr

- Ich habe Schulzeugnisse: einer deutschen Schule
Art, Abschluss
- mein Zeugnis ist in Deutschland anerkannt
Art, Abschluss
- mein Zeugnis ist noch nicht anerkannt
- ich habe keine Zeugnisse
- ich habe keinen Schulabschluss

Sprachliche Kenntnisse:

- Meine Muttersprache ist:
- Außerdem spreche ich:
- Ich verstehe und spreche gut Deutsch
- Ich habe einen Deutschkurs besucht und ein Zertifikat: A1 A2
 B1 B2
- Ich spreche auch gut Englisch C1 C2
- Ich brauche einen Dolmetscher für die Beratung

Beruflicher Werdegang:

Ich habe schon gearbeitet als:

.....

von Monat Jahr bis Monat Jahr

von Monat Jahr bis Monat Jahr

Ich interessiere mich für eine Ausbildung in folgenden Bereichen:

Bau / Architektur



Büro / Verwaltung



Elektro



Labor / Naturwissenschaften



Gastronomie / Tourismus / Hotel



Logistik / Verkehr



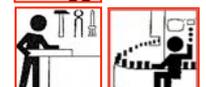
Metall / Maschinenbau



Verkauf / Handel



Produktion / Fertigung



Garten / Landwirtschaft



IT / Computer / Medien



Soziales / Gesundheit





Herzlich willkommen! Bienvenue! Welcome! مرحبا بكم

Wenn Sie in Ihren Aufenthaltspapieren einen der nachfolgenden Aufenthaltstitel wiederfinden, dann sind wir als Jobcenter Halle (Saale) für Ihren Lebensunterhalt und für die Vermittlung in Arbeit zuständig.

Si vous possédez parmi vos titres de séjour un des documents de la liste ci-dessous, le « Jobcenter » est votre interlocuteur pour ce qui concerne votre revenu et pour votre entrée dans le marché du travail.

If your identity documents show one of the following residence permits, we as Jobcenter Halle (Saale) are responsible for your living and the placement in a job.

إذا وجدت في أوراق الهوية الخاصة بك أحد أنواع تصاريح الإقامة التالية ، فنحن كمكتب العمل بمدينة هاله زاله الجهة المختصة لتأمين نفقاتكم المعيشية وكذلك للوساطة في إيجاد عمل.

Aufenthaltspapier



AE §22 AufenthG

AE §23 Abs. 1 AufenthG (nur, sofern Sie sich nicht wegen des Krieges in Ihrem H aufhalten)

AE §23 Abs. 2 AufenthG

AE §23a AufenthG für mehr als 6 Monate

AE §25 Abs. 1 – 3 AufenthG

AE §25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG, wenn gültig für mehr als 6 Monate oder wenn der Inhaber vor Erteilung zum Kreis der Anspruchsberechtigten nach §1 Abs. 1 AsylbLG gehörte

AE § 25 Abs. 5 AufenthG, wenn die Aussetzung Ihrer Abschiebung **18 Monate oder länger** zurückliegt

AE §25a AufenthG

Unsere Öffnungszeiten	Montag	07:30 Uhr - 12:00 Uhr
Nos horaires d'ouverture	Dienstag	07:30 Uhr - 12:00 Uhr
Our opening times	Mittwoch	07:30 Uhr - 12:00 Uhr
مواعيد العمل	Donnerstag	07:30 Uhr - 18:00 Uhr
	Freitag	07:30 Uhr - 12:00 Uhr

Sie finden uns: **Jobcenter Halle (Saale) - Neustädter Passage 6 - 06122 Halle (Saale)**

Service-Rufnummer: **0345 6822 802**

www.jobcenter-hallesaale.de